

團體活動/ Upcoming Events

10/11 (星期六)	上午十時半	團體將在於 Sacred Heart Chapel, Rookwood Cemetery 為已去世的兄弟姊妹舉行追思亡者紀念彌撒。彌撒後於華人天主教墓地進行祝聖墓碑和祈禱。歡迎各位參加為亡者靈魂的安息祈禱。	Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141
10/11 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。	亞洲中心
25/11 (星期日)	下午二時至 四時	團體將安排一個講座, 由方濟會楊炎修士主講。主題: 真福雷永明神父與天主教中文聖經(天主教中文聖經合訂本, 是於 1968 年 12 月 8 日出版的) 楊炎修士於香港聖神修院神哲學院 2011 畢業神學生, 現任香港思高聖經學會圖書館館員/編輯 另外楊修士於十一月二十四日星期六作以下兩個講座: 早上十時三十分至下午十二時 - St Michael's Church at 10 Croydon Road, Hurstville 主題: 小兄弟會(方濟會)如何在現今社會中理解和實踐正義, 和平及創造的完整性 晚上七時三十分至九時三十分 - Our Lady of Fatima Parish Hall at 89 Shaw Street, Kingsgrove 主題: 願祢受讚頌: 基督徒重建樂園之夢	亞洲中心
10/11 (Sat)	10:30am	Mass for deceased at Sacred Heart Chapel, Rookwood Cemetery, followed by blessing of graves at Chinese Catholic Lawn and prayers for the deceased. All are welcome.	Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141
10/11 (Sat)	4:00pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	Asiana Centre

團體將臨期靈修活動

1/12 (星期六)	上午十時至 下午五時 (請自備午餐)	主題: 天主教的靈修與情緒管理 - 通過「家」認識自己, 在祈禱中獲得改變, 以喜悅和聖潔的生命, 迎接基督的再來! 主講嘉賓: Mr John Poon (John Poon 是一名澳洲註冊私人執業心理學家。他為澳洲和海外天主教教區, 修道和司鐸候選人, 提供心理評估報告。他還為多國教區及修道團體, 舉辦培訓課程及退省。他結合循証心理治療和天主教靈修, 盼能為人促進身體、精神和心靈上的平衡。) 備註: 請帶備紙、筆、聖經 查詢或報名, 請聯絡 Simon Liu 0411 377 618 or Candy Lui 0437 695 744 or email to candymylui@gmail.com	亞洲中心
---------------	------------------------------	---	------

報告 News

傳道員組將舉辦「生活/信仰分享聚會」, 歡迎非教友前來探討基督宗教及教友前來分享信仰心得。聚會中有短片欣賞; 9月9日開始每主日早上 9:30-10:45 SPJ 二樓會議室舉行, 歡迎大家參加。
粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士(0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第三十一主日 (乙年) 2018 年 11 月 4 日

November 4th 2018 31st Sunday in Ordinary Time (Year B)



Gustave Dore,
Illustration of Divine Comedy
Canto XXXI
1851

You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. You shall love your neighbor as yourself. (Mk 12:30-31)

你應當全心、全靈、全意、全力愛上主, 你的天主。你應當愛近人如你自己。
(谷 12:30-31)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	列王紀上	1 Kgs 17:10-16
2 nd reading	讀經二:	希伯來書	Heb 9:24-28
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 12:38-44

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗：結婚不在於舉行婚禮，而是從“我”走向“我們”的旅程

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各在聖伯多祿廣場主持接見活動，繼續講解天主十誡第六誡“不可奸淫”的意義。教宗指出，這條誡命將我們引向“原始的召叫”，即耶穌基督揭示並恩賜我們充滿忠貞的婚姻之愛。

教宗省思《厄弗所書》關於婚姻的思想，稱聖保祿宗徒的教導“具有革命性”，因為他以當時的人類學指出“丈夫應該愛妻子，如同基督愛了教會”（五 25）。“在那個時代，也許這是關於婚姻最具革命性的表達。這一直都是愛的道路。”

教宗表示，基督忠誠的愛是活出人性之愛的光芒。事實上，人的情感是藉著忠貞、接納和慈悲所表達的愛的召叫。這條誡命清楚指明“婚姻的忠貞”，讓我們更深入省思婚姻的意義。然而，不僅已婚夫婦該當忠貞，“人人”都該如此，因為天主對每個男人和女人說了這句慈父般的聖言。

“我們應謹記，人的成熟如同愛的旅程一樣，從接受照顧到能夠照顧別人，從接受生命到能給予生命。做成熟的男人和女人意味著具備婚姻和做父母的能力，在生活的各種境遇中有能力擔負起別人的重擔，並真誠地愛他。因此，懂得如何面對現實，知道與其他人建立一種密切的關係，就是一個具備整全能力的人。”

相反地，一個行奸淫、縱慾及不忠的人是“不成熟”的人，他只為自己活著，以自己的舒適和自己的滿足來詮釋所遇到的情況。教宗由此解釋婚姻的真意，說明結婚不光是舉行婚禮，還需要走一段旅程，“從我到我們、從獨自思考到兩個人思考、從一個人生活到兩個人生活”。

教宗說：“這是一段艱辛的旅程，也是一段美好的旅程。當我們不以自己為中心，我們的每個舉動就具有婚姻的性質，即我們一起做事、彼此交流、共同作決定，以接納和忘我的態度一起與其他人相遇。”

在這層意義上，教宗強調基督徒的“各種”聖召都具有婚姻的意涵。他說，司鐸職含有婚姻的意義，“因為司鐸蒙召在基督和教會內懷著熱情、具體的關懷和上主賜予的智慧服事團體。教會不需要謀求司鐸職務的人，而需要受到聖神感動、以一種毫無保留的愛為基督的新娘服務的人”。

教宗最後解釋道，司鐸以一個新郎和一個父親的全部慈愛、溫柔及力量愛天主子民。在基督內度奉獻生活的女性也該如此，她們應以忠貞和喜樂活出婚姻般的關係，如同父親和母親那樣結出碩果。

在問候信友團體時，教宗提到 11 月 1 日的諸聖節和 2 日的追思已亡瞻禮。教宗說：“那些先我們而去的人的信仰見證堅固了我們的信念，因而深信天主在我們的生命旅程中陪伴每一個人，絕不放棄任何一個人。天主希望我們眾人成聖，如同祂是聖的那樣。”

Pope: 'all love is meant to be faithful, generous and fruitful'

(Vatican News) Speaking to the pilgrims gathered in St. Peter's Square for the General Audience, Pope Francis reflected on the 6th Commandment, “You shall not commit adultery”, and said that as Christians, our “original call” is “to full and faithful spousal love”, which Jesus Christ revealed and gave to us.

Commenting on the Letter of St. Paul to the Ephesians, he described the concept as “revolutionary” saying that notwithstanding the “anthropology of the time” it affirms that “the husband must love his wife as Christ loves the Church”.

And elaborating on this, the Pope explained that although the Commandment refers “explicitly to matrimonial fidelity”, it also speaks to every human relationship and vocation. The Pope said the development of human maturity follows the path of love that goes from receiving care to the ability to offer care, from receiving life to the ability to give life.

Marriage is a beautiful journey

He said that when we become adults we are called to live a spousal and parental attitude, which is manifested in various situations of life, and explained that a person who is “adulterous, luxurious, unfaithful” is really an immature person who “keeps his life for himself” and interprets situations “on the basis of his own well-being and self-satisfaction”.

“To really get married”, he said, “it is not enough to celebrate marriage! We need to make a journey from the ‘I’ to the ‘We’ and think and live for each other”.

Marriage, the Pope said, is a beautiful journey, and true love enables us to find ourselves and give ourselves away.

Priesthood and consecrated virginity

Pope Francis then went on to say that the undying love of Christ, that is the basis of marital fidelity, is also reflected in the spousal love and spiritual parenthood that mark the vocations to priestly ministry and consecrated virginity.

In this sense, he said, every Christian vocation is spousal.

He said the priesthood is such because it is the call, in Christ and in the Church, to serve the community with all the love, care and wisdom that the Lord gives.

“In the priesthood we love the people of God with all the paternity, tenderness and strength of a spouse and a father” he said.

In the same way, he continued, consecrated virginity in Christ must be lived faithfully and joyfully as a spousal relationship of fruitful motherhood and fatherhood.

The full meaning of sexuality

And referring to the very words of the 6th Commandment, Pope Francis said that as men and women, body and spirit, we are called to love in ways that leave no room for lust or promiscuity.

The command – “You shall not commit adultery” – he said, is an invitation to live fully our original calling to that pure and faithful spousal love that is revealed in Jesus Christ.

In His mystery, he continued, and in his love we come to understand the full meaning of the gift of our human sexuality and the fidelity demanded by the marriage covenant.

“The human creature, in its inseparable unity of spirit and body, and in its masculine and feminine polarity, is a very good reality, destined to love and be loved. The human body is not an instrument of pleasure, but the place of our call to love, and in authentic love there is no room for lust and its superficiality. Men and women deserve more than this!” he said.

In his final greetings Pope Francis recalled that on November 1, we celebrate the Solemnity of All Saints and, on November 2, we commemorate all those who have departed.

“The witness of faith of those who have gone before us, should strengthen in us the certainty that God accompanies us on the path of life, never abandoning anyone to himself, and wants all of us to be holy, as he is holy” he said.